



ROMÂNIA  
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA  
Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca  
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00\*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22  
Fax: 40 - 264 - 59.19.06  
E-mail: [staff@staff.ubbcluj.ro](mailto:staff@staff.ubbcluj.ro)

## RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai  
Competiția Excelenței 2010

### Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	RUS VASILE, lector dr.
Facultatea, Catedra	Facultatea de LITERE Catedra de FILOLOGIE CLASICĂ
Domeniul științific	filologie
Adresa paginii web personale	
Adresa e-mail	<a href="mailto:basilrus2003@yahoo.it">basilrus2003@yahoo.it</a>

### Criteriul I – Output

**1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)**

**2. Articole științifice publicate în ISI proceedings**

**3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)**

1. *Ugo di San Vittore ed il paradosso del mistico dotto* în Caietele Echinoux. Volumul 12. *L'imaginaire religieux*. Presses Universitaires de Valenciennes. Difusion Les Belles Lettres, 2007, pp. 248-314.

**4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)**

2. *Ignazio di Loyola nel Veneto. Antecedenti alla fondazione della Compagnia di Gesù* prezentată la Colloquio Internazionale di Studi. *Venezia e il Levante tra il XIII e il XVIII secolo*. Venezia. Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica, 19-20 ottobre 2006 și publicată în Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia. IX/2007, pp. 27-38 (Editura Academiei Române, București, 2008). ISSN: 1454-6620.
3. *Plotino: la metafisica della luce e l'ideale dell'impero universale eterno* prezentată la Colocviul Internațional Plotino e la Confluenza delle Tradizioni, Cluj-Napoca/Arcalia 23-26 mai 2007 și publicată în ORMA. Revistă de studii etnologice și istorico-religioase a Centrului de Studii Antice și Tardoantice al Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, nr. 9/2008, pp. 7-14. ISSN: 1841-6349.
4. *Antonio Possevino S.I. come diplomatico papale in Transilvania (1583)* prezentată la Convegno Internazionale *Antonio Possevino, i gesuiti e la loro eredità in Transilvania*, 4 dicembre 2007, Cluj-Napoca și publicată în volumul *Antonio Possevino, i Gesuiti e la loro eredità culturale in Transilvania*. A cura di Alberto Castaldini, Institutum Historicum Societatis Iesu, Roma, 2009, pp. 25-38. ISBN 978-88/7041-367-0.

5. Pro Scientiarum Academia. *Considerații pe marginea inscripției de pe frontispiciul bisericii Calvaria din Cluj-Napoca* în Studii Istorice, Editura Academiei Române, 2005, pp. 248-314.
6. Ioan Mihályi de Apșa. *Diplome maramureșene din secolele XIV și XV. Rațiunile unei ediții bilingve* în volumul Pe urmele trecutului. Profesorului Nicolae Edroiu la 70 de ani. Coordonatori Susana ANDEA și Ioan Aurel POP. Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca 2009, pp. 115-127.

## 5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

### 6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

1. Operarii in Vinea Domini. *Misionarii iezuiți din Transilvania, Banat și Partium (1579-1715)*. Volumul I. *Tablouri spirituale și istorice*. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2007, 450 pagini.
2. Operarii in Vinea Domini. *Misionarii iezuiți din Transilvania, Banat și Partium (1579-1715)*. Volumul II. *Fontes*. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008, 548 pagini.

## 7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

### 7.1. Volume traduse:

1. Cardinal Tomáš Špidlík, *La Madre di Dio (Maica Domnului)*. Traducere din italiană de Vasile RUS. Editura Galaxia Gutemberg, 2005, 87 pagini.
2. PLOTIN, *Enneade III-V*. Ediție bilingvă, traducere și comentarii de Vasile RUS, Liliana PECULEA, Marilena VLAD, Alexander BUMGARTEN, Gabriel CHINDEA, Elena MIHAI, Editura IRI, București, 2005, 758 pagini.
3. PLOTIN, *Enneade VI*. Ediție bilingvă, traducere și comentarii de Vasile RUS, Liliana PECULEA, Marilena VLAD, Cristina ANDRIEȘ, Gabriel CHINDEA, Alexander BAUMGARTEN, Editura IRI, București, 2007.
4. DANIELA DETEȘAN, *Dosarul procesului lemenian*. Volumul I. Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2007, Transcrierea și traducerea documentelor în limba latină, pp. 5-389.
5. IOAN MIHÁLYI de APȘA, *Diplome maramureșene din secolele XIV și XV*. Ediția a IV îngrijire, traducere și note filologico-istorice de Vasile RUS, Editura Dragoș Vodă a Fundației Culturale Pro Maramureș, Cluj-Napoca, 2009, 978 pagini.
6. TOMA din AQUINO, *Summa Theologica*, traducere din latină. Vol. I. Editura Polirom, Iași, 2009, 951 pagini. *Quaestiones* 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, traduse de Vasile RUS, pp. 843-893.

### 7.2. Volume îngrijite:

1. *Episcopia greco-catolică de Munkacevo. Documente*. Volum coordonat și îngrijit de Viorel CIUBOTĂ, Mihai DELEGAN, Ovidiu GHITTA, Vasile RUS. Editura Muzeului Sătmărean, Satu Mare-Ujgorod, 2007, 389 pagini.
2. IOAN MIHÁLYI de APȘA, *Diplome maramureșene din secolele XIV și XV*. Ediția a IV îngrijire, traducere și note filologico-istorice de Vasile RUS, Editura Dragoș Vodă a Fundației Culturale Pro Maramureș, Cluj-Napoca, 2009, 978 pagini.

## 8. Brevete internaționale

**9. Brevete naționale**

**10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia**

**11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)**  
(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

## **Criteriul II – Prestigiu profesional**

### **1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I**

### **2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus**

1. Antonio Possevino, *i Gesuiti e la loro eredità culturale in Transilvania*, Roma, 2009: 8 citări
2. MOLNÁR ANTAL, *Bzenszky Rudolf Jezuita történetíró és az erdélyi Örmények*, Budapesta 2009: 2 citări.
3. LAURA STANCIU, *Reconsiderarea unei controverse. Rezoluția de unire a lui Teofil (21 martie 1697) în Annales Universitatis Apulensis*. Series Historica, 9/II, 2005, pp. 39-45: 1 citare
4. CARMEN MARIA DORLAN, *Artizanii iezuiți ai unirii cu Roma și cunoașterea identității religioase a românilor ardeleni la începutul secolului al XVIII-lea*, în Anuarul Institutului de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai” al Academiei Române, no. XII/2009, pp. 239-256: 1 citare
5. Dr. Adinel DINCĂ, „George Barițiu” Institute of History, Romanian Academy, Cluj-Napoca: *The Lost Libraries of Transylvania. Some Examples from 15th and 16th Centuries*, în The Proceedings of the World Library and Information Congress: 75th IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL, 23-27 August 2009, Milano Italy, pe *site-ul* [http://www.ifla.org/annual\\_conference/ifla\\_75/index.htm](http://www.ifla.org/annual_conference/ifla_75/index.htm): 1 citare.
6. <http://yufind.library.yale.edu/yufind/Record/8961231>. Operarii in vinea domini: misionarii iezuiți în Transilvania, Banat și Partium (1579-1715). Main Author: Rus, Vasile. Format: Books/Pamphlets. Language: Hungarian (sic!). Published: Cluj-Napoca. Presa Universitară Clujeană, 2007-2008. Call Number: SEEUMCAT 660599. Located: SML, Stacks. LC Classification.
7. Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen in östlichen Europa. Wissenschaftlicher Informations Dienst WID: RUS VASILE, Operarii in Vinea Domini. Misionari iezuiti in Transilvania in sec. XVI-XVIII. Vol. I. Studiu. Vol. II. Fontes [Jesuiten Missionere in Siebenbürgen, 16-18. Jahrhundert. 1. Band: Kritische Stellungnahme. 2. Band: Fontes] (Monographie). RUS VASILE, *Sylogimaea Transylvanae ecclesiae per historiophilum anagnosten Rudolphum Bzenszky Societatis Jesu in castrensibus stativis collecta et pro strena novi anni sacris commilitonibus in Transylvaniam advenis praesentata anno revertentis in Transylvaniam vi iniqua inhibitae sed rursus receptae Societatis Jesu* (Edition). [http://www.bkge.de/wid.php?hap\\_suche=93](http://www.bkge.de/wid.php?hap_suche=93).
8. Institutul Culturii Clujene în Europa. Cercetare. Renovare. Europenitate: RUS VASILE. Operarii in vinea Domini. Misionarii iezuiți în Transilvania, Banat și Partium (1579-1715), VOL. 1: Tablouri istorice și spirituale. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2007, 455 p. RUS VASILE. Operarii in vinea Domini. Misionarii iezuiți în Transilvania, Banat și Partium (1579-1715), vol. 2: Fontes. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008, 548 p. <http://institute.ubbcluj.ro/icce/descriere>.
9. Pontificia Università Gregoriana, Roma. Biblioteca. Nuove acquisizioni-Esposizione. [http://www.unigre.it/newbiblio/esposizioni\\_it.html](http://www.unigre.it/newbiblio/esposizioni_it.html). LIBRI IN ESPOSIZIONE da 20/01/2010 a 27/01/2010: Antonio Possevino: i Gesuiti e la loro eredità culturale in Transilvania: atti della

giornata di studio Cluj-Napoca, 4 dicembre 2007/a cura di Alberto Castaldini. Institutum Historicum Societatis Iesu, Roma 2009.

### **3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005**

#### **4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale**

1. Premiul Universității Babeș-Bolyai pentru cartea *Pro Scientiarum Academia. Calvaria și școlile ieziute din Cluj (sec. XVI-XVIII)*, Editura Ecco, Cluj-Napoca, 2005.
2. Diploma de excelență a Universității Babeș-Bolyai pentru cercetare, pe anul 2007.
3. Diploma de excelență a Societății Culturale *Pro Maramureș* pentru ediția îngrijită a Diplomelor Maramureșene ale lui Ioan Mihályi de Apșa, 2009.

#### **5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)**

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute): **6 (șase)**.
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

#### **6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)**

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute): **1 (una)**.
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

#### **7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI**

#### **8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI**

#### **9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

#### **10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

#### **11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

#### **12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

1. Directorul și coordonator al proiectului SYLLOGIMAEORUM ECCLESIAE TRANSYLVANAE LIBRI SEPTEM DE RUDOLPHUS BZENSZKY S.I. O EDIȚIE CRITICĂ finanțat de CNC SIS prin contractul de tip A nr. 57 GR COD CNC SIS 1480. Valoare totală: 33 628, derulat în perioada 2007-2008 prin UBB. Membrii echipei de cercetare au fost: ȘTEFAN DAMIAN, IOAN DRĂGAN, IOAN CĂRJA, ALEXANDRU SIMON, ADINEL DINCĂ și ANDREI BERESCHI

#### **13. Profesor invitat la universități de prestigiu, cu titlu oficial**

#### **14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial:**

Societatea de Studii Clasice din România, Filiala Cluj, vicepreședinte.

## **15. Conferințe invitate internaționale**

1. *Ignazio di Loyola in Veneto. Antecedenti alla fondazione della Compagnia di Gesù*, la Colocviul Internațional de Studii «Veneția și Levantul între secolele XIII și XVIII», Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistă, Veneția, 19-20 octombrie 2006: Colocviul Internațional „Plotin și confluența tradițiilor”, Cluj-Napoca/Arcalia, 23-26 mai 2007: *Plotino e l'ideale dell'impero universale eterno*.
2. *Bisericile și problema Unirii de la Florența de la jumătatea secolului al XV-lea*, la al V-lea Congres Internațional de Studii Românești, Constanța 25-28 iunie, 2007.
3. *La missione di Antonio Possevino come diplomatico papale in Transilvania* la Colocviul internațional „Antonio Possevino, iezuiții și moștenirea lor în Transilvania”. Cluj-Napoca, 4 decembrie 2007.
4. *I documenti storici riguardanti il monastero di Peri in Marmarusio. Un approccio storico-filologico* la Conferința Internațională „Sigismund de Luxemburg și timpul său”, Oradea, 6-9 decembrie 2007.
5. *Giovanni Corvino ed il monastero di Peri in Marmarusio* la Conferința Internațională „Between Worlds: Mathias Corvinus and His Time”, Cluj-Napoca, 23-26 octombrie 2008.

## **16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale**

### **III. Realizare remarcabilă**

Cea mai importantă realizare a subsemnatului este, fără îndoială, ediția bilingvă îngrijită și tradusă a Diplomelor maramureșene din secolele XIV și XV ale marelui fiu al acestui neam Ioan Mihályi de Apșa.

De mai bine de un secol, această colecție de documente istorice nu a constituit doar o sursă importantă pentru monografiile istoriografice românești și maghiare, dar a reprezentat și o cartă morală de căpătâi pentru generații întregi de maramureșeni, o adevărată Biblie a neamului, de care cu greu s-ar putea lega cineva fără să aibă de suferit din partea apărătorilor spontani ai unei cărți sfinte, simbol al continuității unui neam. *Et sic est!* Dar, pentru că se impunea, pentru o mai mare limpezime, traducerea diplomelor în limba română (cu excepția celei românești de la poziția 366), o ediție modernă bilingvă și-a strigat din ce în ce mai hotărât dreptul de cetate! Însă, odată începută munca de traducător, pe care nu ne-am asumat-o dor în calitate de latinist, de bun cunoscător al limbii clasice a lui Cicero și Tacitus, dar și în calitate de medievalist, cu o experiență destul de mare în paleografie și în editarea documentelor latinești medievale, s-a întâmplat ca, în momentul abordării mai atente a textelor latinești care trebuiau traduse să sară în ochi dezavantajele transcrierii diplomatice, adică brute a documentelor, lucru care ne-a îndemnat la o abordare ecdotică a transcrierilor, adică la stabilirea unei ediții logice, gramaticale a textelor și care să respecte, prin punctuație, normele gramaticii clasice (cu excepția câtorva documente emise de autoritățile comitatense, unde sintaxa este în mare suferință și unde latina este influențată de graiul vernacular, adică de limba maternă a comitelui, vicecomitelui sau juzilor nobililor), respectiv și normele grafiei clasice (fără majusculă la substantivele comune acolo unde nu este cazul, fără *j* pentru *i* consonantic, sau fără *w* pentru *u* consonantic). Mai departe, această abordare atentă, filologică și lingvistică a textelor ne-a condus la analiza defectiunilor diplomatice a editării diplomelor maramureșene, lucru care ne-a îndemnat la o delimitare, prin aliniere, a părților diplomatice a unei diplome: protocolul inițial, textul, expunerea clauzelor, protocolul final, *intitulatio*, rezumatele relațiilor, etc.. Au ieșit astfel la suprafață o serie de greșeli diplomatice, începând cu datări greșite de documente și sfârșind cu considerarea greșită a tipului de act, acolo unde, în structura diplomei, relațiunea conventului din Lelesz, bunăoară, include și mandatul regelui. Ca atare, am purces la o reconsiderare sistematică a aspectelor diplomatice pentru îndreptările ecdotice necesare. Lucrul acesta a avut drept consecință majoră reordonarea documentelor în ciuda menținerii criteriul cronologic pentru stabilirea ordinii în ediție. Rezultatul final a fost o ediție bilingvă, îngrijită și îndreptată de Vasile Rus, care și-a manifestat astfel respectul imens pentru această măreață contribuție la istoria neamului românesc din Maramureșul istoric zidită cu pasiune avântată și cu imensă iubire de un fiu al neamului, Ioan Mihályi de Apșa.

Data: 12.10.2010

Semnătura: RUS VASILE

#### **Certific validitatea datelor prezentate**

Sef de catedră,

Lect. Dr. Vasile RUS